



---

# GCSE BENGALI 8638/RF

Paper 3 Reading Foundation Tier

---

Mark scheme

June 2020

---

Version: 0.1 Pre-Standardisation



Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from [aqa.org.uk](http://aqa.org.uk)

**Copyright information**

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered schools/colleges for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to schools/colleges to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Copyright © 2020 AQA and its licensors. All rights reserved.

## Listening and Reading tests

### General principles of marking

#### Non-verbal answers

Follow the mark scheme as set out.

#### Verbal answers (English or target language)

1. The basic principle of assessment is that students should gain credit for what they know, understand and can do; provided their written response communicates the required message without ambiguity, it will get the mark. The following guidance should be borne in mind when marking.
  - (a) Credit should be given for all answers which convey the key idea required intelligibly and without ambiguity. This applies whether the answer is in English or target language. A separate assessment of spelling, punctuation and grammar is not required because of the nature of the answers. However, these aspects are an integral part of assessing communication and marks cannot be awarded where errors in spelling, punctuation or grammar lead to a failure to communicate the required information **without ambiguity**.
  - (b) Where a student has given alternatives or additional information in an answer, the following criteria should be applied: – if the alternative/addition does not contradict the key idea/make it ambiguous, **accept** – If the alternative/addition contradicts the key idea or makes it ambiguous, **reject**.
  - (c) Where numbered lines are given within a question/section of a question, credit should be given for correct answers, no matter which line they appear on.
  - (d) Where a question has more than one **section (eg (i) and (ii))**, a candidate may include as part of the answer to one section the information required to answer another section. Eg, in Listening, information required to answer section (ii) might be given as part of the answer to section (i). In such cases, credit should be given for having answered section (ii), provided that no incorrect answer has been given for that section in the correct place on the question paper.
2. In questions where students are asked to give for example a list of three items, only the first three items they write down should be considered for assessment purposes.
3. No mark scheme can cover all possible answers. When in doubt, look for the key idea.
4. Where a student has crossed out an answer and what was underneath remains legible then it should be marked. When part of an answer is crossed out, then only what remains should be considered.
5. .../. means that these are acceptable alternative answers in the mark scheme. (.....) means that this information is not needed for full marks to be awarded.

6. The following general principles should be applied in relation to answers in the target language in Section B:

- (a) Incorrect personal pronouns – accept (unless this causes ambiguity).
- (b) Incorrect possessive adjectives – accept (unless this causes ambiguity).
- (c) Wrong gender – accept (unless this causes ambiguity).
- (d) Infinitive – will normally communicate without ambiguity, so should be accepted.
- (e) Wrong tense – accept as long as student comprehension is not in question.
- (f) Minor spelling errors – accept as long as the answer is understandable with no ambiguity. In Section B, this means that even if the spelling error results in the creation of a word in another language, including English, then provided it is a recognisable attempt at a spelling in the target language, it will be credited.

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
01.1	15	Amount in words in English	Amount in words/numbers in Bengali	1

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
01.2	25	Amount in words in English	Amount in words/numbers in Bengali	1

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
01.3	35	Amount in words in English	Amount in words/numbers in Bengali	1

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
02.1	Library	Reading room/corner	Any other room	1

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
02.2	The sea	Seaside/ocean/coast	River, lake	1

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
02.3	The (nice) view	Sceneries/scenic beauty		1

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
02.4	Go for a walk	Walk/walking	Jog/run	1

Question	Accept			Mark
03.1	B, 2			2

Question	Accept	Mark
03.2	C, 1	2

Question	Accept	Mark
04.1	N	1

Question	Accept	Mark
04.2	P	1

Question	Accept	Mark
04.3	N	1

Question	Accept	Mark
04.4	F	1

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
05.1	<b>Advantage:</b> Makes you happy	<b>Advantage:</b> Improves happiness/sound mind/less anxiety	<b>Advantage:</b> Weight loss	2
	<b>Disadvantage:</b> It can weaken your bones	<b>Disadvantage:</b> Makes bones weak/weak bones	<b>Disadvantage:</b> Makes you tired	

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
05.2	<b>Advantage:</b> Good for your digestion	<b>Advantage:</b> Good for stomach	<b>Advantage:</b> Good for you (on its own)	2
	<b>Disadvantage:</b> Can lead to monotonous/boring life/living	<b>Disadvantage:</b> Can be boring/monotonous	<b>Disadvantage:</b>	

Question	Accept	Mark
06.1	T	1

Question	Accept	Mark
06.2	F	1

Question	Accept	Mark
06.3	F	1

Question	Accept	Mark
06.4	T	1

Question	Accept	Mark
06.5	T	1

Question	Accept	Mark
06.6	NM	1

Question	Accept	Mark
06.7	F	1

Question	Accept	Mark
07.1	N	1

Question	Accept	Mark
07.2	P	1

Question	Accept	Mark
07.3	P+N	1

Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
08.1	She visits her uncle's place, has fun with cousins, enjoys fruit picking, goes walking along the village road (Any two)	Uncle's house, collects fruit, hikes/walks in countryside/along roads, sees cousins (Any two)	Plucks flowers, visits grandparents, runs in the fields	2



Question	Key idea	Accept	Reject	Mark
08.2	Her dad lives abroad, lack of money, lack of family accommodation (Any two)	Travel/flights are expensive, no money, nowhere for family to stay there, dad is abroad/in another country (Any two)	Lack of visa/dad is separated	2

Question	Accept	Mark
09	A, D, F (in any order)	3

Question	Accept	Mark
10	A, C, E (in any order)	3

Question	Accept	Mark
11	C, F, H, E (in this order)	4

Question	Accept	Mark
12.1	C	1

Question	Accept	Mark
12.2	B	1

Question	Accept	Mark
12.3	C	1

Question	Accept	Mark
12.4	A	1

Question	Name	Key idea			Accept	Reject	Mark
		Before	Now	Later			
13	সোহেল		আগাছা/বাগান পরিষ্কার করে	বিপন্ন প্রাণীদের জীবন রক্ষা করতে সাহায্য করবে।	পশুপাখিদের জীবন বাঁচাতে সাহায্য করবে	বন্য জানোয়ার	2
	বাবুল	কিছুই করেনি		বায়ু দূষণ কমাতে	হাইব্রিড গাড়ি চালাবে	বড়ো গাড়ি/কম গাড়ি চালাবে	2

Question		Key idea	Accept	Reject	Mark
14	আমার নতুন ইংরেজি শিক্ষককে	my new English teacher.	Teacher (transliterated)	lesson	1
	আমি পছন্দ করি না।	I don't like/dislike	I hate	like	1
	গতকাল তাঁর কথা আমি বুঝতে পারিনি	Yesterday I couldn't understand his words,	I was not able to understand/get to the teacher instruction	Tomorrow	1
	বলে তিনি আমার ওপর রেগে গিয়েছিলেন।	so he became angry with me	So, s/he showed me temper	upset	1
	স্কুলের পরে বন্ধুদের সাথে	After school with friends	after finishing school	Before/cousins	1
	আমি উপহারের দোকানে গিয়েছিলাম।	I went to the gift shop.	I had to go to the shop selling gifts/presents	museum	1
	সেখান থেকে একটি ঘড়ি কিনলাম	I bought a watch from there.	wristwatch	Will buy/bangle	1
	ছোটো বোনের জন্মদিন উপলক্ষে	On the occasion of my younger sister's birthday	It was for my little sisters' birthday	brother	1
	ঘড়িটি বেশ দামী।	The watch is very expensive.	costly	very beautiful house	1

Total marks = 60